

## Botschaft

über den

### ersten Nachtrag zum Voranschlag für 1988

vom 4. Mai 1988

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschluß über den ersten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1988** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 4. Mai 1988

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

**Stich**

Der Bundeskanzler:

**Buser**

## 1 Übersicht

**11** Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1988 ersuchen wir um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 301,4 Millionen
- **neuen Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten** im Umfang von 123,9 Millionen.

Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 294,3 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 7,1 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 1,16 Prozent. Betragsmäßig überschreiten sie deutlich die entsprechenden Begehren der Vorjahre. Dies ist maßgeblich zurückzuführen auf

- die dringlichen Finanzierungsbedürfnisse zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (191,8 Mio) und
- die Beschaffung von Feingold zur Herstellung einer Sondermünze 1991 (75,0 Mio) sowie
- die Anpassung der Besoldungen an die Teuerung auf 1. Januar 1988 (13,0 Mio).

Der Umfang des ersten Nachtrages darf angesichts des zufälligen zeitlichen Anfalls der Kreditbegehren und damit in ihrer Aufteilung auf die beiden Nachträge nicht überbewertet werden. Erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite erlaubt einen sinnvollen Vergleich.

## Message

concernant le

### premier supplément du budget pour 1988

du 4 mai 1988

Messieurs les Présidents,  
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget de la Confédération pour 1988**.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 4 mai 1988

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

**Stich**

Le chancelier de la Confédération:

**Buser**

## 1 Condensé

**11** Nous vous demandons par le présent projet de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 301,4 millions
- de **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** se chiffrant à 123,9 millions.

Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (294,3 millions) et en **crédits reportés** (7,1 millions). Entraînant une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 1,16 pour cent, ils dépassent nettement les demandes correspondantes des années précédentes. Cela provient essentiellement

- des besoins urgents de crédits destinés à la réparation des dégâts dus aux intempéries de 1987 (191,8 millions) et
- de l'acquisition d'or fin en vue de la fabrication d'une monnaie spéciale en 1991 (75 millions) ainsi que
- de l'adaptation des traitements au renchérissement, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1988 (13 millions).

Il faut se garder de surévaluer l'ampleur du premier supplément, car les demandes de crédits ne sont pas nécessairement liées à l'exercice en cours et leur répartition entre les deux suppléments est souvent fortuite. Une comparaison valable n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements sollicités durant une même année par la voie des suppléments.

**12** Der erste Nachtrag umfaßt 57 Kreditbegehren. 14 davon mußten bevorschusst werden, einer davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden Vorschüsse in der Höhe von 93,4 Millionen gewährt. Im Vergleich zu den Vorjahren sind die Vorschüsse damit betragsmäßig deutlich angestiegen. 90,3 Millionen entfallen auf gewöhnliche Vorschüsse, die der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation gewährte. Davon betreffen 75 Millionen die Beschaffung des zur Herstellung der vorgesehenen Sondermünze 1991 erforderlichen Feingoldes.

Bei zwei Begehren ließen sich dringliche Vorschüsse nicht vermeiden. Dabei handelt es sich um einen Kredit von 3 Millionen für Zahlungen an die Geschädigten der Katastrophe von Tschernobyl. Ein dringlicher Vorschuß war angebracht, um den Betroffenen nun raschmöglichst die Entschädigungen auszurichten. Das Parlament verabschiedete in der letzten Dezembersession die erforderliche Rechtsgrundlage. Das zweite Begehren betrifft eine Kreditübertragung von 30 000 Franken für Lohnzahlungen an die Projektleiterin des Projektes «Handbuch der öffentlichen und privaten Kulturförderung».

**13** Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefaßt, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

## 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

**21** Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlaments, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (zum Beispiel Beschaffung von Feingold) oder
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (zum Beispiel Unwetterschäden 1987).

Läßt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 8f. des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0; im folgenden: FHG. Art. 12 der Finanzhaushaltverordnung, SR 611.01; im folgenden: FHV). Einzig für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich.

**22** Zusammen mit den Nachträgen können auch **neue Verpflichtungskredite** angefordert oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 24ff. FHG; Art. 25ff. FHV).

**12** Le premier supplément comprend 57 demandes de crédits; quatorze ont été alloués à titre provisoire, dont un en partie seulement. Des crédits provisoires ont été accordés pour un montant total de 93,4 millions. Leur volume a donc nettement augmenté au regard des années précédentes. 90,3 millions concernent des crédits provisoires ordinaires que nous avons accordés avec l'assentiment de la Délégation parlementaire des finances, 75 millions étant consacrés à l'acquisition de l'or fin destiné à la fabrication de la monnaie commémorative de 1991.

Nous n'avons malheureusement pas pu éviter l'octroi de deux crédits provisoires urgents. Il s'agit d'un crédit de 3 millions pour les paiements effectués aux sinistrés de la catastrophe de Tchernobyl. Ce crédit provisoire urgent s'imposait en effet pour indemniser ces derniers aussi rapidement que possible. Vous avez adopté la base légale nécessaire lors de la session de décembre 1987. La seconde demande concerne un report de crédit de 30 000 francs pour les salaires payés à la directrice du projet intitulé «Manuel de la promotion publique et privée de la culture».

**13** Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels sont récapitulées en **annexe** au présent message sur deux tableaux (ventilés par départements et par offices) et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés en un seul et unique relevé, les crédits reportés faisant toutefois l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire que le report d'un crédit, nous vous présentons une seule demande avec le montant total; leur répartition exacte est indiquée dans l'exposé des motifs.

## 2 La voie du supplément budgétaire

**21** Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit préparé avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Cet état de choses tient le plus souvent

- aux **nouvelles décisions** du Conseil fédéral et du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même envisageables lorsque le budget a été établi (p.ex. l'acquisition d'or fin) ou
- à **l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (p.ex. les dégâts dus aux intempéries de 1987).

Lorsqu'une dépense de cet ordre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 12 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS 611.01, ci-après OFC). Font seules exception les quotes-parts de tiers aux produits de recettes fédérales.

**22** Concurremment avec les suppléments de crédits, on peut aussi solliciter de **nouveaux crédits d'engagements** ou demander des **crédits additionnels** destinés à parfaire des crédits d'engagements déjà votés, mais qui se révèlent insuffisants, pour autant que les demandes ne doivent pas être soumises au Parlement au moyen d'un message ad hoc (art. 24ss LFC; art. 25ss OFC).

**23** Kreditnachträge unterliegen strengen Maßstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 8 Abs. 2 FHG; Art. 14 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im September des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

**24** Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selber beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschußung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig angebeht werden. Alle bevorschußten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag oder, wo dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung** zur **nachträglichen Genehmigung** vorzulegen (Art. 9 FHG; Art. 15f. FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 26 Abs. 4 FHG).

### 3 Zahlungskredite

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1988 umfaßt

- 14 **Kreditübertragungsgesuche** (eines davon gemeinsam mit einem Nachtragskredit) im Umfang von insgesamt 7,1 Millionen und
- 43 Begehren um **Nachtragskredite**, deren Gesamtbeitrag sich auf 294,3 Millionen beläuft.

Wie bereits erwähnt führen die mit dieser Botschaft beantragten Zahlungskredite zu einer Erhöhung der für 1988 budgetierten Gesamtausgaben um 301,4 Millionen beziehungsweise 1,16 Prozent. Der Umfang der ersten Nachträge der Jahre 1980—1987, die zwischen 16 Millionen (1983) und 90,3 Millionen (1987) lagen, wird deutlich überschritten, was insbesondere auf die Unwetterschäden 1987 zurückzuführen ist.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

**23** Les suppléments de crédits sont soumis à des critères rigoureux. Mais une pratique trop stricte risquerait d'inciter les services participant à l'élaboration du budget à créer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été pleinement utilisé, peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet, lorsque les dépenses y afférentes n'ont pas été budgétées dans une mesure suffisante (art. 8, 2<sup>e</sup> al. LFC; art. 14 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard qui ne pouvait être prévu au terme des travaux d'élaboration du budget, soit en septembre de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

**24** Si une dépense ne souffre aucun retard et que l'on ne puisse en conséquence attendre le vote du crédit supplémentaire par le Parlement, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense est à ce point urgente qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Les suppléments doivent être sollicités en temps utile, de manière à éviter que ces crédits ne portent atteinte aux prérogatives du Parlement touchant le vote des dépenses. Tous les suppléments accordés à titre provisoire doivent être soumis à **l'approbation du Parlement à la faveur du prochain supplément budgétaire** ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat à titre de **dépassements de crédits** (art. 9 LFC; art. 15 et 16 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 26, 4<sup>e</sup> al. LFC).

### 3 Crédits de paiements

Le premier supplément du budget de 1988 comprend

- 14 **demandes de reports de crédits** (dont une concurrentement avec un crédit supplémentaire) totalisant 7,1 millions et
- 43 demandes de **crédits supplémentaires** s'élevant au total à 294,3 millions.

Rappelons que les crédits de paiements que nous sollicitons par le présent message entraînent un accroissement de 301,4 millions ou 1,16 pour cent de l'ensemble des dépenses budgétées pour 1988. Ce montant dépasse donc nettement le volume des premiers suppléments des années 1980 à 1987, qui se situait entre 16 millions (1983) et 90,3 millions (1987), ce qui est principalement imputable aux dégâts dus aux intempéries de 1987.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes spécifiques**:

Franken/francs

<b>Total</b> .....	<b>301 397 562</b>
<b>Personal</b> .....	<b>13 000 000</b>
<b>Allgemeine Ausgaben</b> .....	<b>96 445 100</b>
Ersatz von Auslagen .....	32 000
Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte .....	1 689 400
Verwaltungsauslagen .....	80 000
Unterhalt von Mobilien und Immobilien .....	1 089 200
Betriebsausgaben .....	76 548 500
Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen .....	12 770 000
Verpflichtungen und vertragliche Leistungen .....	2 540 000
Forschungs- und Studienaufträge .....	1 696 000
<b>Bundesbeiträge</b> .....	<b>185 340 902</b>
Verkehr .....	90 000 000
Landwirtschaft und Ernährung .....	3 300 000
Forstwirtschaft, Verbauungen .....	86 800 000
Umwelt-, Natur- und Heimatschutz, Fauna .....	1 590 000
Gesundheitswesen .....	679 400
Kultur .....	1 601 502
Unterricht und Forschung .....	1 370 000
<b>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</b> .....	<b>2 527 060</b>
<b>Grundstücke und Fahrnis</b> .....	<b>2 584 500</b>
<b>Darlehen und Warengeschäfte</b> .....	<b>1 500 000</b>

### 31 Kreditübertragungen

Aus 1987 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 7,1 Millionen ins laufende Jahr übertragen werden. Die wichtigsten Gründe sind:

- Verzögerungen bei der Rechnungsstellung und der Erteilung von Aufträgen an Experten im Rahmen der geplanten Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS (2,2 Millionen).
- Anlaufschwierigkeiten und damit Verzögerungen im Bereich der AIDS-Forschung (1,4 Millionen).
- Verzögerung in der Beschaffung eines gesamtschweizerischen Funknetzes zur Übertragung von Fahndungsdaten an der Grenze (0,8 Millionen).

### 32 Nachtragskredite

**321** 95 Prozent des gesamten Nachtragskreditbedarfes von 294,3 Millionen entfallen auf die drei bereits genannten Hauptkomponenten: Finanzierungsbedürfnisse zur Behebung der Unwetterschäden 1987, Beschaffung des zur Herstellung der Sondermünze 1991 erforderlichen Feingoldes und Mehrausgaben für die Teuerungszulagen an das Bundespersonal.

**322** Zur Behebung der gravierenden **Unwetterschäden 1987** werden Nachtragskreditbegehren in der Höhe von insgesamt 191,8 Millionen gestellt. Mit Beschluß vom 12. August 1987 hat der Bundesrat das Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement beauftragt, im Einvernehmen mit dem Eidg. Finanzdepartement einen Bericht über das Ausmaß der Schäden sowie über die zu deren Deckung notwendigen Bundesmittel zu verfassen. Gleichzeitig hat der Bundesrat beschlossen, die dringendsten Finanzierungsbedürfnisse zur

### Total

### Personnel

### Dépenses générales

Débours  
Commissions, honoraires et auxiliaires  
Dépenses d'administration  
Entretien des immeubles et du mobilier  
Dépenses d'exploitation  
Loyers et fermages, indemnités pour dommages  
Engagements et prestations contractuelles  
Mandats de recherche et d'étude

### Subventions fédérales

Transports et communications  
Agriculture et alimentation  
Sylviculture, ouvrages de défense  
Protection de l'environnement, de la nature et du paysage, faune  
Santé  
Culture  
Enseignement et recherche

### Mesures d'entraide et institutions internationales

### Immeubles et mobilier

### Prêts et marchandises

### 31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1987, nous vous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 7,1 millions au total. Les raisons principales de ce report sont:

- des retards survenus dans la facturation et l'attribution de mandats à des experts dans le cadre des mesures prévues visant à combattre le SIDA (2,2 millions);
- les difficultés de démarrage et les retards consécutifs enregistrés dans le domaine de la recherche sur le SIDA (1,4 million);
- des retards survenus dans l'acquisition d'un réseau radio national permettant de transmettre, à la frontière, des données sur les personnes recherchées (0,8 million).

### 32 Crédits supplémentaires

**321** 95 pour cent de l'ensemble des crédits supplémentaires s'élevant à 294,3 millions concernent les trois objets principaux susmentionnés: crédits nécessaires à la réparation des dégâts dus aux intempéries de 1987, acquisition de l'or fin requis pour la fabrication de la monnaie spéciale émise en 1991 et versement des allocations de renchérissement au personnel fédéral.

**322** Afin de réparer les énormes **dégâts causés en 1987 par les intempéries**, nous vous demandons d'accorder des crédits supplémentaires totalisant 191,8 millions. Par décision du 12 août 1987 et en accord avec le Département fédéral des finances, nous avons chargé le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie de rédiger un rapport sur l'étendue des dommages ainsi que sur les fonds que la Confédération doit consacrer à leur couverture. En même temps, nous avons décidé de financer par la voie des crédits

Behebung der Unwetterschäden 1987 im Voranschlagsjahr 1988 auf dem Wege von Zusatz- und Nachtragskrediten zu decken. Die in den nachfolgenden Jahren erforderlichen Mittel sollen auf dem ordentlichen Wege angebeht werden.

Aufgrund der gesammelten Schadenmeldungen wurden die Kosten für die Notstands- und Wiederinstandstellungsarbeiten sowie Folgeprojekte im öffentlichen Bereich auf ungefähr eine Milliarde Franken geschätzt. Auch im heutigen Zeitpunkt beruhen die vorliegenden Zahlen in verschiedenen Bereichen noch auf mehr oder weniger groben Schätzungen.

Am 26. August 1987 beschloß der Bundesrat, eine Vorlage an die Bundesversammlung über Sondermaßnahmen vorzubereiten. Die Botschaft über außerordentliche Maßnahmen zur Behebung der Unwetterschäden vom 14. Dezember 1987 wurde vom Ständerat am 1. März 1988 und vom Nationalrat am 8. März 1988 einstimmig verabschiedet. Aufgrund des in der Botschaft festgelegten Konzeptes für die Schadenbehebung sowie für die Übernahme von Restkosten der Kantone und Gemeinden resultieren folgende Bedürfnisse an Bundesmitteln:

additionnels et des crédits supplémentaires, durant l'exercice budgétaire 1988, les dépenses les plus urgentes pour la réparation de ces dégâts. Il est prévu de solliciter par la voie ordinaire les crédits qu'il faudra y consacrer les années suivantes.

Sur la base des sinistres annoncés, le coût des travaux urgents et de remise en état ainsi que des projets consécutifs à réaliser dans le domaine public est évalué à environ un milliard de francs. Même à l'heure qu'il est, les chiffres se rapportant aux différents secteurs reposent sur des estimations plus ou moins rudimentaires.

Le 26 août 1987, le Conseil fédéral a décidé de préparer un projet comportant des mesures spéciales à l'attention de l'Assemblée fédérale. Le message du 14 décembre 1987 concernant les mesures exceptionnelles à prendre afin de remédier aux dégâts dus aux intempéries de 1987 a été adopté à l'unanimité par le Conseil des Etats le 1<sup>er</sup> mars 1988 et par le Conseil national le 8 mars 1988. Au vu de la conception définie dans le message en ce qui concerne la réparation des dégâts et la prise en charge des frais non couverts des cantons et des communes, l'aide requise de la part de la Confédération est la suivante:

Bereiche	Erforderliche Bundesmittel Aide fédérale requise		
	NI/88 SI/88	folgende Jahre Années sub- séquentes	Total
	in Mio Franken/millions de fr.		
<b>Straßen</b> . . . . .	44,0	300,0	414,0 <sup>1</sup>
Die geschätzte Gesamtschadensumme für die Räumung, Reprofilierung bzw. Wiederinstandstellung beläuft sich auf 422 Millionen. Dabei wird sich der Bund aus heutiger Sicht wie folgt beteiligen:			
— <b>Nationalstraßen</b> . . . . . 251,0 Mio (Bundesbeitrag 100%; davon 230 Mio im Kanton Uri)			
— <b>Hauptstraßen</b> . . . . . 64,0 Mio (Bundesbeitrag 100%)			
— <b>Übrige Straßen</b> . . . . . 99,0 Mio (Bundesbeitrag 75%; alte Gotthardstraße und Nufenen 100%)			
Total Bundesbeitrag . . . . .	414,0		Mio
Da diese Bundesleistungen zum Teil aus dem ordentlichen Nationalstraßenunterhalt erbracht werden können, bleibt per Saldo eine zusätzliche Belastung von etwa 350 Mio Franken. Von den im laufenden Jahr benötigten 91 Millionen sind Nachtragskredite von insgesamt 44 Millionen erforderlich. 47 Millionen können aus den ordentlichen Budgetkrediten abgedeckt werden.			
<b>Wasserbau</b> . . . . .	23,3	149,8	180,0 <sup>2</sup>
Räumung von Bachgerinnen, Wiederinstandstellung von beschädigten Schutzbauten, Ergänzung bestehender und Erstellung zusätzlicher Schutzmaßnahmen. Von den im Jahr 1988 benötigten 26,7 Millionen können Zahlungen von 3,4 Millionen aus den ordentlichen Budgetkrediten abgedeckt werden.			
<b>Konzessionierte Transportunternehmen</b>	46,0	18,0	64,0
Vollständige Übernahme der ungedeckten Räumungs-, Wiederherstellungs- und Bahnersatzkosten.			
<b>Restkosten</b> . . . . .	56,0	—	56,0
Zur Vermeidung von unzumutbaren Härtefällen Übernahme von Restkosten in den Bereichen Wasserbau, Forstwesen, Meliorationen, Räumungen (BB vom 18. März 1988).			
<b>Schäden an militärischen Anlagen und an Liegenschaften des Bundes</b>	12,7	8,5	26,7 <sup>3</sup>
<b>Übrige</b> . . . . .	9,8	30,3	40,1
Forstwesen (21,3 Mio); Landwirtschaftliche Meliorationen (10,0 Mio); Natur- und Heimatschutz (5,0 Mio); Analyse der Hochwasserereignisse (2,5 Mio); Zivilschutz (1,0 Mio) und Mühle Poschiavo (0,3 Mio).			
	191,8	506,6	780,8 <sup>4</sup>

## Domaines

**Routes**

La somme nécessaire pour les travaux de déblaiement, la restauration du profil ou le rétablissement de l'état initial est estimée à 422 millions. Dans l'optique actuelle, la Confédération participera comme suit à cet effort:

— <b>Routes nationales</b> . . . . .	251,0	mio
(contribution fédérale 100%; dont 230 millions dans le canton d'Uri)		
— <b>Routes principales</b> . . . . .	64,0	mio
(contribution fédérale 100%)		
— <b>Autres routes</b> . . . . .	99,0	mio
(contribution fédérale 75%; ancienne route du Gothard et Nufenen 100%)		
Contribution fédérale, total	414,0	mio

Comme une partie de ces prestations de la Confédération va à la charge de l'entretien ordinaire des routes nationales, il reste à payer environ 350 millions de francs. Sur les 91 millions requis durant l'année en cours, 44 millions au total doivent être financés par des crédits supplémentaires, alors que 47 millions sont couverts par des crédits budgétaires ordinaires.

**Ouvrages hydrauliques**

Déblaiement de lits de cours d'eau, remise en état d'ouvrages de protection, complètement ou instauration de mesures protectrices. Sur les 26,7 millions requis en 1988, des paiements s'élevant à 3,4 millions peuvent être financés par des crédits budgétaires ordinaires.

**Entreprises de transport concessionnaires**

Prise en charge intégrale des frais non couverts de déblaiement, de remise en état ainsi que de transport occasionnés durant l'interruption de la ligne ferroviaire.

**Frais non couverts**

Afin d'éviter les cas de rigueur inacceptables, prise en charge des frais non couverts dans les domaines des ouvrages hydrauliques, de la sylviculture, des améliorations foncières et des déblaiements (AF du 18 mars 1988).

**Domages causés aux installations militaires et aux immeubles de la Confédération****Divers**

Sylviculture (21,3 mio); améliorations foncières (10 mio); protection de la nature et du paysage (5 mio); analyse des crues (2,5 mio); protection civile (1 mio) et moulin de Poschiavo (0,3 mio).

<sup>1</sup> Inkl. Zahlungen aus ordentlichen Budgetmitteln; 1987: 23 Mio; 1988: 47 Mio.

<sup>2</sup> Inkl. Zahlungen aus ordentlichen Budgetmitteln; 1987: 3,5 Mio; 1988: 3,4 Mio.

<sup>3</sup> Inkl. Zahlungen aus ordentlichen Budgetmitteln; 1987: 5,5 Mio.

<sup>4</sup> Inkl. Zahlungen aus ordentlichen Budgetmitteln; 1987: 32,0 Mio; 1988: 50,4 Mio.

<sup>1</sup> Y compris les paiements effectués à la charge des ressources budgétaires ordinaires; 1987: 23 mio; 1988: 47 mio.

<sup>2</sup> Y compris les paiements effectués à la charge des ressources budgétaires ordinaires; 1987: 3,5 mio; 1988: 3,4 mio.

<sup>3</sup> Y compris les paiements effectués à la charge des ressources budgétaires ordinaires; 1987: 5,5 mio.

<sup>4</sup> Y compris les paiements effectués à la charge des ressources budgétaires ordinaires; 1987: 32,0 mio; 1988: 50,4 mio.

**323** Gemäß Bundesratsbeschluß vom 24. Februar 1988 sollen zu den Jubiläumsanlässen 1991 je eine Sondermünze in Gold und Silber herausgegeben werden. Das Silber für die Prägung der Silbermünzen kann aus dem Lager der Eid. Münzstätte entnommen werden. Für die Herstellung der Goldmünzen hingegen muß Feingold gekauft werden. Um vom gegenwärtig tiefen Goldpreis zu profitieren und um den privaten Unternehmungen für die Herstellung der Rondellen genügend Zeit einräumen zu können, wird für die Beschaffung des benötigten Feingoldes ein Nachtragskredit von 75 Millionen beantragt. Ein weiterer Goldkauf soll im Rahmen der normalen Budgetierung für das Jahr 1989 beantragt werden. Es handelt sich um keine echte Belastung des Bundeshaushaltes. Der Erlös aus dem Verkauf der Goldmünzen wird nicht nur die Material- und Herstellkosten decken, sondern auch einen Prägewinn abwerfen.

**324** Gemäß Bundesbeschluß vom 5. Oktober 1984 über die Teuerungszulagen des Bundespersonals werden die maßgebenden Personalbezüge jeweils auf den 1. Januar an die Teuerung angepaßt. Aufgrund der bis Ende November eingetretenen Teuerung (Indexstand: 110,6) setzte der Bundesrat am 14. Dezember den für die Bezüge des Bundespersonals maßgebenden Index auf 111,1 Punkte fest. Da dieser um 0,5 Punkte über dem im Voranschlag 1988 berücksichtigten Indexstand liegt, wird für die Ausrichtung der Teuerungszulage ein Nachtragskredit im Betrage von 13 Millionen notwendig.

**325** Die restlichen Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt 14,5 Millionen. Am stärksten ins Gewicht fallen:

- die Zahlungen in der Höhe von 3 Millionen an die Geschädigten der Katastrophe von Tschernobyl;
- der Beitrag von 2 Millionen an die UNO-Friedenstruppe in Libanon (UNIFIL). Dieser Kredit wird departementsintern durch Sperrung eines entsprechenden Betrages kompensiert;
- ein zusätzlicher Bundesbeitrag von 1,5 Millionen für die Restfinanzierung des internationalen Rotkreuzmuseums in Genf sowie
- eine zusätzliche Zahlung von 1,5 Millionen an die Swisspetrol für den vorzeitigen Beginn der Tiefbohrung Teufenthal.

**326** Die restlichen Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt rund 6,5 Millionen. Sie verteilen sich auf 25 Begehren.

#### 4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- 10 neue Objektkredite im Betrage von insgesamt 8,5 Millionen und
- 10 Zusatzkredite im Umfang von 115,5 Millionen.

Betragsmäßig ins Gewicht fallen Zusatzkredite in der Höhe von 112,8 Millionen zur Behebung der Unwetterschäden 1987, insbesondere

- 59 Millionen zur Erhöhung des sechsten Rahmenkredites zur Förderung der konzessionierten Transportunternehmen auf 584 Millionen,
- 32,6 Millionen als Aufstockung des laufenden Jahreszusicherungskredites 1988 für Gewässerkorrekturen,

**323** L'arrêté du Conseil fédéral du 24 février 1988 prévoit l'émission de deux monnaies spéciales, l'une en or et l'autre en argent, à l'occasion des manifestations commémorant le 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération en 1991. L'argent nécessaire à la frappe des monnaies n'argent est prélevé sur les stocks de la Monnaie fédérale, tandis que la fabrication des monnaies en or nécessite l'achat d'or fin. Afin de profiter du prix avantageux de l'or sur le marché actuel et de laisser suffisamment de temps aux entreprises privées pour fabriquer les flans, nous sollicitons un crédit supplémentaire de 75 millions pour l'acquisition de l'or fin. Un achat supplémentaire d'or vous sera proposé dans le cadre du budget ordinaire pour 1989. En réalité, ce projet ne grèvera aucunement les finances fédérales. Au contraire, le produit de la vente de monnaies en or couvrira non seulement les frais de matériel et de fabrication, mais il permettra même de réaliser un bénéfice de frappe.

**324** Selon l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral, la rétribution déterminante des fonctionnaires est adaptée au renchérissement au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année. Sur la base du renchérissement enregistré jusqu'à fin novembre (indice de 110,6 points), nous avons fixé à 111,1 points, le 14 décembre, l'indice déterminant la rétribution du personnel fédéral. Cet indice étant supérieur de 0,5 point à celui qui fut pris en compte pour l'élaboration du budget de 1988, un crédit supplémentaire de 13 millions est nécessaire pour verser l'allocation de renchérissement.

**325** Les autres demandes de crédits supplémentaires s'élèvent à 14,5 millions au total, somme qui se décompose essentiellement comme suit:

- 3 millions à titre de paiements aux victimes de la catastrophe de Tschernobyl;
- 2 millions en tant que contribution à la Force de l'ONU chargée du maintien de la paix au Liban (UNIFIL). Ce crédit sera compensé à l'intérieur du département par le blocage d'un montant équivalent;
- 1,5 million supplémentaire par lequel la Confédération contribue au financement restant du Musée international de la Croix-Rouge à Genève;
- 1,5 million supplémentaire versé à la firme Swisspetrol pour avancer le début des travaux de forage à grande profondeur à Teufenthal.

**326** Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 6,5 millions au total, qui se répartissent sur 25 demandes.

#### 4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons en outre:

- 10 nouveaux crédits d'ouvrages totalisant 8,5 millions;
- 10 crédits additionnels se chiffrant à 115,5 millions.

Parmi les montants d'une certaine importance, citons des crédits additionnels s'élevant à 112,8 millions pour la réparation des dégâts dus aux intempéries de 1987, notamment

- 59 millions destinés à relever à 584 millions le sixième crédit de programme visant à promouvoir les entreprises de transport concessionnaires;
- 32,6 millions en vue d'augmenter le crédit annuel d'engagement de 1988 réservé aux corrections de cours d'eau;

— 10,0 Millionen als Aufstockung des laufenden Jahreszusicherungskredites 1988 für Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten.

Die angebehrten Verpflichtungskredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in einem Verzeichnis einzeln aufgeführt. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag I zum Objektverzeichnis 1988 über Bauten und Anlagen.

— 10 millions afin d'accroître le crédit annuel d'engagement de 1988 destiné aux améliorations foncières et aux bâtiments agricoles.

Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le premier supplément à la liste d'ouvrages sur les constructions et installations.

**Entwurf****Bundesbeschuß****über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1988**

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 4. Mai 1988

**beschließt:****Art. 1**

Für das Jahr 1988 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 7137402 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr
- 294260160 Franken als Nachtragskredite.

**Art. 2**

Für das Jahr 1988 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 8480000 Franken für neue Objektkredite
- 115458000 Franken für Zusatzkredite.

**Art. 3**

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

**Projet****Arrêté fédéral****concernant le premier supplément du budget pour 1988**

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 4 mai 1988,

**arrête:****Article premier**

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1988, selon liste spéciale:

- 7137402 francs de crédits reportés de l'année précédente
- 294260160 francs de crédits supplémentaires.

**Art. 2**

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1988, selon liste spéciale:

- 8480000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages
- 115458000 francs pour des crédits additionnels.

**Art. 3**

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1988	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Finanzvoranschlag</b> .....			<b>301 397 562</b>	<b>Budget financier</b>
<b>1 Behörden und Gerichte</b> .....			<b>80 000</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>
<b>105 Bundesgericht</b> .....			<b>80 000</b>	<b>105 Tribunal fédéral</b>
321.02 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	88 010	90 000	80 000	321.02 Livres, journaux et périodiques
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>2 767 100</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>2 767 100</b>	<b>201 Département des affaires étrangères</b>
311.01 Kommissionen und Honorare . . . .	2 794 703	2 570 000	644 400	311.01 Commissions et honoraires
493.10 Rheinzentralkommission, Straßburg	247 728	239 700	6 200	493.10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	40 638	44 000	6 000	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
20 Europarat, Straßburg . . . . .	3 378 068	3 474 200	● 104 800	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
25 Internationale Aktionen . . . . .	6 276 866	3 870 000	2 000 000	25 Actions internationales
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	12 903	12 500	700	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
68 Stiftung für den Sitz des Internationalen Naturschutzbundes	—	—	5 000	68 Fondation relative au siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 105 Bundesgericht**

321.02 Die nach dem Budgetierungszeitpunkt beschlossene Einrichtung einer juristischen Bibliothek für 22 Gerichtssekretäre in zugemieteten Räumlichkeiten bedingt die unaufschiebbare Anschaffung von zusätzlichen Sammelwerken und Handkommentaren.

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**

311.01 Unvorhergesehene Erhöhung der Ausgaben für das Sicherheitsdispositiv im Ausland.

493.10 Mehraufwand in Schweizerfranken infolge eines über dem Budget liegenden Kurses des Französischen Frankens (Budget auf Kursbasis Fr.23.50). Gewöhnlicher Vorschuss.

493.16 Jahresbeitrag der Schweiz £ 20283. Mehrbedarf infolge Erhöhung des Jahresbeitrages und erstmaliger Erstellung des Voranschlages der OMI in britischen Pfund (bisher US-Dollar).

493.20 Verzögerung in der Verwirklichung der im Rahmen der Europäischen Kampagne für den ländlichen Raum organisierten Ausstellung. Übertragung des Saldos des im Budget 1987 hierfür vorgesehenen Kredites. Gewöhnlicher Vorschuß.

493.25 BRB vom 30.11.1987. Finanzieller Beitrag an die UNO-Friedenstruppe im Libanon (UNIFIL) auf wiederholte Anfrage des UNO-Generalsekretärs hin. Der angeforderte Kredit von 2 Mio Franken wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages in der Budgetrubrik 201.493.42 «Europäische Weltraumorganisation (ESA)» kompensiert.

493.35 BRB vom 7.8.1970/BRB vom 2.9.1981. Mehrbedarf infolge einer leichten Erhöhung des schweizerischen Beitrages von 53 100 auf 53 870 französischen Franken einerseits und eines höheren Kurses dieser Währung gegenüber demjenigen des Voranschlages andererseits (Fr.23.50). Gewöhnlicher Vorschuß.

493.68 BRB vom 20.1.1988. Entrichtung des Bundesanteils am Dotationskapital der mit dem Kanton Waadt gegründeten Stiftung mit dem Zweck, dem Internationalen Naturschutzbund ein Grundstück und ein Sitzgebäude zur Verfügung zu stellen.

**Ad 105 Tribunal fédéral**

L'acquisition immédiate de périodiques et de commentaires supplémentaires due à la décision, prise après l'établissement du budget, de constituer une bibliothèque juridique à l'intention des 22 secrétaires rédacteurs installés dans des locaux loués hors du Tribunal.

**Ad 201 Département des affaires étrangères**

Hausse imprévue des dépenses afférentes au dispositif de sécurité à l'étranger.

Dépenses supplémentaires en francs suisses, le cours du franc français étant supérieur à celui du budget (23.50 fr.). Crédit provisoire.

Contribution annuelle de la Suisse de 20.283 £. Besoin supplémentaire en raison de l'augmentation de la contribution annuelle et de l'établissement du budget de l'OMI en livre sterling (budget établi jusqu'à présent en dollars des USA).

Retard dans la réalisation de l'exposition organisée dans le cadre de la Campagne européenne pour le monde rural. Report du solde du crédit prévu à cet effet au budget de 1987. Crédit provisoire.

ACF du 30.11.1987. Contribution financière à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL) sur demandes réitérées du Secrétaire général de l'ONU. Le crédit requis de 2 millions de francs sera compensé par le blocage du montant correspondant à l'article budgétaire 201.493.42 «Agence spatiale européenne (ESA)».

ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981. Besoins supplémentaires en raison d'une part, d'une légère augmentation de la contribution de la Suisse de 53 100 à 53 870 francs français et d'autre part, du cours de cette monnaie supérieur à celui qui était prévu au budget (23.50 fr.) Crédit provisoire.

ACF du 20.1.1988. Versement de la part de la Confédération au capital de dotation de la Fondation créée avec le Canton de Vaud en vue de mettre à disposition de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources un terrain et un bâtiment destiné à son siège.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1988	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>3 Departement des Innern . . . . .</b>			<b>26534902</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege . . . . .</b>			<b>1603002</b>	<b>302 Office fédéral de la culture</b>
463.25 Internationales Rotkreuzmuseum . . . . .	—	—	1500000	463.25 Musée international de la Croix-Rouge
465.02 Gedenkmünze «Europäisches Jahr der Musik» 1985	61451	—	● 71449	465.02 Ecu commémoratif, «Année européenne de la musique» 1985
03 600 Jahre Schlacht bei Sempach . . . . .	3469947	—	● 30053	03 600 <sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Sempach
511.01 Fahrnis . . . . .	—	59800	1500	511.01 Mobilier
<b>312 Landesmuseum . . . . .</b>			<b>16000</b>	<b>312 Musée national</b>
512.04 Mobilien und Gerätschaften . . . . .	4719	21400	16000	512.04 Mobilier et ustensiles
<b>314 Amt für Bundesbauten . . . . .</b>			<b>9050000</b>	<b>314 Office des constructions fédérales</b>
311.04 Abklärung von Bauvorhaben . . . . .	879853	600000	650000	311.04 Etude de projets de construction
350.01 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	7769885	1800000	8000000	350.01 Dommages non assurés à des bâtiments
511.01 Fahrnis . . . . .	6457926	6340000	400000	511.01 Mobilier
<b>315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz</b>			<b>9000000</b>	<b>315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage</b>
443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	38497571	37000000	3600000	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
06 Waldstraßenbau und Parzellarsammenlegungen	34999975	33000000	3900000	06 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
08 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	15985000	14835000	1500000	08 Encouragement de la protection de la nature et du paysage

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege**

463.25 Einmaliger Bundesbeitrag gemäß BRB vom 18.12.1987 zwecks Restfinanzierung des Internationalen Rotkreuzmuseums in Genf.

465.02 Die mit BRB vom 22.10.1986 bewilligten Projekte «Handbuch Fahrens Volk» und «Folgearbeiten zum ehemaligen Hilfswerk Kinder der Landstrasse» können erst im Frühjahr 1988 definitiv abgeschlossen werden. Gewöhnlicher Vorschuß.

465.03 Das mit BRB vom 6.5.1987 bewilligte Projekt «Handbuch der öffentlichen und privaten Kulturförderung» kann erst im Frühjahr 1988 abgeschlossen werden, so daß ab sofort weitere Lohnzahlungen an die Projektleiterin fällig werden. Dringlicher Vorschuß.

511.01 Mehrbedarf infolge der seit der Budgetierung eingetretenen Fahrzeugpreiserhöhungen sowie einer unerläßlichen Zusatzausrüstung.

**Zu 312 Landesmuseum**

512.04 Ersatzbeschaffung des liquidierten Dienstwagens.

**Zu 314 Amt für Bundesbauten**

311.04 Für verschiedene große Bauvorhaben, die teils im Investitionsplan für zivile Bauten des Bundes 1989—1991 und teils für die Aufnahme in den 90er-Jahren vorgesehen sind, müssen umfangreiche Vorabklärungen und Vorprojekte ausgearbeitet werden. Die Vorarbeiten (Bedürfnisabklärung) waren zum Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlages 1988 noch nicht genügend abzusehen.

350.01 Die Unwetter vom 18./19.7.1987 und vom 23./24.8.1987 richteten an Liegenschaften des Bundes Schäden in einer Größenordnung von 22 Mio Franken an. Zur Bezahlung der eingehenden Unternehmerrechnungen reicht der für ein Jahr mit normalem Schadenverlauf bewilligte Kredit nicht aus. Gewöhnlicher Vorschuß.

511.01 Mehrbedarf zur Abdeckung zusätzlicher, bei der Budgetierung nicht voraussehbarer Mobiliarbedürfnisse im Zusammenhang mit Projekten des Delegierten für das Flüchtlingswesen und der Eidg. Zollverwaltung.

**Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz**

443.01 und 06 Mehraufwendungen zufolge Behebung der außerordentlichen Unweterschäden 1987.

443.08 Wiederinstandstellung von Gebäuden, teilweise Errichtung von Neubauten, Räumungsarbeiten sowie Sanierung von Naturschutzgebieten als Folge der Unwetterereignisse 1987.

**Ad 302 Office fédéral de la culture**

Subvention unique, versée conformément à l'ACF du 18.12.1987 et destinée à compléter le financement du Musée international de la Croix-Rouge de Genève.

Les deux projets, autorisés par ACF du 22.10.1986, concernant le Guide des nomades et de l'étude des conséquences de la campagne «Enfants de la grand-route» de l'époque ne pourront être achevés définitivement qu'au printemps 1988. Crédit provisoire.

Le projet, autorisé par ACF du 6.5.1987, concernant le Manuel de la promotion publique et privée de la culture ne sera achevé qu'au printemps 1988. Il en résulte que la responsable du projet doit être rétribuée immédiatement. Crédit provisoire urgent.

Augmentation des besoins financiers due à la hausse du prix du véhicule depuis son inscription au budget, ainsi qu'à l'acquisition d'accessoires indispensables.

**Ad 312 Musée national**

Achat de remplacement d'une voiture de service.

**Ad 314 Office des constructions fédérales**

Des études préalables importantes ainsi que des avant-projets ont dû être établis pour différents grands projets de construction, contenus en partie dans le programme d'investissements pour les ouvrages civils de la Confédération 1989—1991, ou qui y seront intégrés au cours des années nonante. L'ampleur des travaux préparatoires n'était pas suffisamment connue au moment de l'élaboration du budget 1988.

Les intempéries des 18 et 19 juillet 1987 et des 23 et 24 août 1987 ont causé des dégâts aux constructions de la Confédération pour un montant de 22 millions de francs. Le crédit accordé annuellement pour couvrir les dégâts usuels aux ouvrages ne suffit plus pour régler les factures des entrepreneurs. Crédit provisoire.

Besoins supplémentaires en mobilier, qui ne pouvaient être prévus au moment de l'établissement du budget, relatifs à des projets du Délégué aux réfugiés et de l'Administration des douanes.

**Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage**

Besoins financiers supplémentaires en raison de la réparation des dégâts dus aux intempéries de 1987.

Restauration de bâtiments, construction partielle de nouveaux bâtiments, nettoyage et remise en état de réserves naturelles consécutifs aux intempéries de 1987.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1988	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswesen</b>			<b>5217 400</b>	<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
311.05 EDV-Dienstleistungsaufträge . . . .	292 692	250 000	● 130 000	311.05 Mandats de prestations informatiques
373.04 Beiträge an Nationale Zentren . . .	234 046	400 000	260 000	373.04 Contributions à des centres nationaux
19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	8 795 196	10 621 200	● 2 230 000	19 Mesures de lutte contre le SIDA
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	722 517	595 000	● 156 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
453.38 Radon — Programm Schweiz . . .	289 426	415 000	● 74 500	453.38 Programmesuisse afférent au radon
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	55 543	—	● 604 900	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
463.02 AIDS-Forschung . . . . .	129 927	3 000 000	● 1 370 000	463.02 Recherches sur le SIDA
511.01 Fahrnis . . . . .	518 984	760 000	● 392 000	511.01 Mobilier
<b>319 Bundesamt für Umweltschutz . .</b>			<b>753 500</b>	<b>319 Office fédéral de la protection de l'environnement</b>
343.02 Informations- und Ausbildungskonzept	146 270	—	663 500	343.02 Concept d'information et de formation
443.04 Europäisches Umweltjahr . . . . .	75 083	70 000	90 000	443.04 Année européenne de l'environnement
<b>323 Turn- und Sportschule . . . . .</b>			<b>10 000</b>	<b>323 Ecole de gymnastique et de sport</b>
306.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	88 078	73 000	10 000	306.01 Débours
<b>334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen</b>			<b>885 000</b>	<b>334 Institut de recherches forestières</b>
342.01 Betriebsausgaben . . . . .	152 080	155 000	85 000	342.01 Dépenses d'exploitation
12 Landesforstinventar . . . . .	445 009	1 251 000	● 800 000	12 Inventaire des ressources forestières du pays

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

- 311.05 Verzögerung in der Ausführung von EDV-Projekten (Software) infolge personeller Vakanz.
- 373.04 Teilweise Übernahme der Personal- und Materialkosten des am 1. Januar 1988 neu in Betrieb genommenen nationalen Referenzzentrums für Listerien am kantonalen Universitäts-spital Lausanne. Das Zentrum soll die gesamtschweizerische Überwachung der mikrobiologischen und epidemiologischen Listerien-Situation sicherstellen. Der Kanton Waadt stellt die Infrastruktur (Räume und Einrichtungen) und eine Personaleinheit zur Verfügung.
- 373.19 Geplante, jedoch noch nicht erteilte Expertenaufträge sowie Verzögerung bei der Rechnungsstellung.
- 391.01 Im Jahre 1987 zugesicherte Beiträge an Forschungsprojekte, die erst 1988 zum Abschluß kommen.
- 453.38 Ausstehende Rechnungen und noch nicht abgeschlossene Expertenaufträge.
- 453.41 Ausstehende Abrechnungen für zugesicherte Bundesbeiträge an Bauten und Anschaffungen.
- 463.02 Verzögerungen beim Aufbau der Forschungsorganisation und bei der Erteilung von Forschungsaufträgen.
- 511.01 Beschaffung von Laborgeräten und Apparaturen, welche zulasten des Voranschlages 1987 bestellt wurden, jedoch erst 1988 geliefert werden können.

**Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz**

- 343.02 Informations- und Ausbildungskonzept zum Umweltschutzgesetz (Gesamtbetrag von 1,7 Mio Franken für die Jahre 1987—1992). Zahlungsbedarf für 1988. Vom angeforderten Betrag entfallen Fr. 213 700 auf eine Kreditübertragung. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 213 700.
- 443.04 Zusätzlich eingegangene Ausgabenverpflichtungen des Nationalen Komitees für das europäische Umweltjahr im Rahmen seiner eigenen Tätigkeit und der Unterstützung nationaler Projekte. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 323 Turn- und Sportschule**

- 306.01 Bei der Budgetierung nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge zusätzlicher Auslandsreisen. Durchführung eines schweizerischen Olympia-Jugendlagers im Tessin, höhere Nachtdienst- und Verpflegungsentschädigungen.

**Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen**

- 342.01 Inbetriebnahme des neuen Laborgebäudes mit Gewächshäusern.
- 342.12 Verschiebung der Publikation des Landesforstinventars (LFI) auf 1988.

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

- Retard dans l'exécution de projets informatiques logiciel en raison d'une vacance dans le personnel.
- Prise en charge d'une partie des frais de personnel et de matériel du centre national des listérias au Centre hospitalier universitaire vaudois, qui fonctionne depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1988. Ce centre doit assurer la surveillance de la situation microbiologique et épidémiologique des listérias en Suisse. Le canton de Vaud met à disposition l'infrastructure (locaux et installations) et une unité de personnel.
- Mandats d'experts prévus mais qui n'ont pas encore été confiés et plusieurs factures en suspens.
- Subventions accordées en 1987 pour des projets de recherches qui seront terminés en 1988.
- Des factures sont en suspens et des mandats d'experts ne sont pas encore achevés.
- Des décomptes de subventions allouées provisoirement à des constructions et des acquisitions n'ont pas encore été présentés.
- Retards dans la mise sur pied de l'organisation de la recherche et dans l'octroi des mandats de recherche.
- Acquisition d'instruments et appareils de laboratoire qui avaient été commandés à charge du budget 1987, mais qui n'ont été livrés qu'en 1988.

**Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement**

- Conception de l'information et de la formation en relation avec la loi sur la protection de l'environnement (montant global de 1,7 million de francs pour les années 1987 à 1992). Besoins financiers pour 1988. Sur le montant demandé, 213 700 francs concernant le report de crédit. Crédit provisoire de 213 700 francs.
- Dépenses supplémentaires engagées par le Comité national suisse pour l'année européenne de l'environnement au titre de ses activités propres et du soutien de projets nationaux. Crédit provisoire.

**Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport**

- Besoins supplémentaires, imprévus au moment de l'élaboration du budget, en raison de davantage de voyages à l'étranger, de la mise sur pied d'un camp olympique suisse de la jeunesse au Tessin et de la hausse des indemnités de repas et pour le service de nuit.

**Ad 334 Institut de recherches forestières**

- Mise en service du nouveau bâtiment de laboratoires, doté de serres.
- Report de la publication de l'inventaire forestier national (IFN) à 1988.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1988	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>4 Justiz- und Polizeidepartement . . . . .</b>			<b>997 000</b>	<b>4 Département de justice et police</b>
<b>404 Bundesamt für Ausländerfragen</b>			<b>22 000</b>	<b>404 Office fédéral des étrangers</b>
301.01 Ersatz von Auslagen . . . . .	33 991	31 500	22 000	301.01 Débours
<b>414 Amt für Meßwesen . . . . .</b>			<b>975 000</b>	<b>414 Office de métrologie</b>
511.01 Instrumente und Maschinen . . . . .	1 559 997	1 400 000	840 000	511.01 Instruments et machines
02 Ausrüstungsmaterial der kantona- len Eichstätten	54 851	43 000	● 135 000	02 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
<b>5 Militärdepartement . . . . .</b>			<b>195 000</b>	<b>5 Département militaire</b>
<b>514 Bundesamt für Sanität . . . . .</b>			<b>120 000</b>	<b>514 Office fédéral des affaires sani- taires de l'armée</b>
358.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	405 891	400 000	70 000	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten . . . . .	523 310	540 000	50 000	378.01 Frais d'entreposage
<b>581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung</b>			<b>75 000</b>	<b>581 Office central de la défense</b>
311.01 Kommissionen und Honorare . . . . .	255 054	240 000	75 000	311.01 Commissions et honoraires
<b>6 Finanzdepartement . . . . .</b>			<b>94 779 200</b>	<b>6 Département des finances</b>
<b>601 Finanzverwaltung . . . . .</b>			<b>5 789 200</b>	<b>601 Administration des finances</b>
331.02 Eigenversicherung und Kommissio- nen für Motorfahrzeuge	6 121 290	7 185 000	1 089 200	331.02 Autoassurance et commissions pour véhicules à moteur
350.01 Nicht versicherte Risiken . . . . .	998 038	2 900 000	4 700 000	350.01 Risques non assurés

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen**

301.01 Nicht voraussehbarer Mehraufwand für die Instruktion und Ausbildung von Beamten der kantonalen und kommunalen Fremdenpolizeistellen im Rahmen der Einführung des EDV-Projektes ZAR 3 in den Kantonen.

**Zu 414 Amt für Meßwesen**

511.01 Die bisherige Maschine zur Ausmessung 3-dimensionaler Werkstücke genügt den heutigen Anforderungen nicht mehr. Ihr Ersatz war für die 90er Jahre geplant, ist aber dank der rasanten technischen Entwicklung unerwarteterweise schon dieses Jahr technisch möglich geworden. Da die Maschine bei der Erteilung von Prüfzertifikaten an unsere Industrie eine äußerst wichtige Rolle spielt, drängt sich deren vorgezogene Beschaffung auf.

511.02 Die ursprünglich für Herbst 1987 geplante Herstellung von neuen Meßapparaten für Flüssigkeiten außer Wasser mußte aus technischen Gründen auf den Frühling 1988 verschoben werden.

**Zu 514 Bundesamt für Sanität**

358.01 Abschluß von neuen Mietverträgen zur Lagerung von Sanitätsmaterial infolge höherer Lagerbestände.

378.01 Abschluß von neuen Lagerhaltungsverträgen im Zusammenhang mit dem koordinierten Sanitätsdienst.

**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**

311.01 BRB vom 20. 1. 1988. Weiterführung der Studien über die Förderung der freiwilligen Mitarbeit der Frauen in sämtlichen Bereichen der Gesamtverteidigung.

**Zu 601 Finanzverwaltung**

331.02 Die Versicherungsgesellschaften «Winterthur» und «Basler» regeln vertraglich die Schadenfälle der bundeseigenen und dienstlich verwendeten privaten Fahrzeuge. Der Kredit setzt sich zusammen aus Vorschüssen für das laufende Jahr und Saldozahlungen für das vergangene Jahr. Der Nachtragskredit ist aus folgendem Grund erforderlich: Höhere Haftpflichtschäden (Fr. 5089200 statt der budgetierten Fr. 4000000. Gewöhnlicher Vorschuß.

350.01 Für verschiedene Unwetterschäden an Einrichtungen des Bundes sind in diesem Jahr zusätzlich nicht budgetierte Zahlungen in der Größenordnung von Fr. 4700000 zu leisten. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 404 Office fédéral des étrangers**

Dépenses supplémentaires imprévues dues aux frais d'instruction et de formation des fonctionnaires cantonaux et communaux de police des étrangers en vue de l'instruction du système informatique RCE 3 dans les cantons.

**Ad 414 Office de métrologie**

La machine destinée à la mesure des pièces en 3 dimensions ne répond plus aux exigences actuelles. Son remplacement était prévu pour les années nonante. Grâce au développement technique accéléré il est devenu soudain possible. Cette machine est d'une importance primordiale pour l'établissement des certificats garantissant la précision de notre industrie, son acquisition anticipée s'impose.

La fabrication de nouveaux appareils de mesure de liquides autres que l'eau, planifiée primitivement pour l'automne 1987, a dû être reportée au printemps 1988 pour des raisons techniques.

**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**

Conclusion de nouveaux contrats de location pour entreposer du matériel sanitaire en raison d'une augmentation des stocks.

Conclusion de nouveaux contrats d'entreposage en relation avec le service sanitaire coordonné.

**Ad 581 Office central de la défense**

ACF du 20. 1. 1988. Poursuite des études concernant l'encouragement de la collaboration volontaire de la femme dans tous les domaines de la défense générale.

**Ad 601 Administration des finances**

Les compagnies d'assurance «Winterthur» et «Bâloise» règlent contractuellement les sinistres de véhicules de la Confédération et privés, utilisés en service. Le crédit se compose d'avances pour l'exercice courant et de reliquats de l'exercice précédent. Besoins financiers supplémentaires dus à la hausse des dommages engageant la responsabilité (5089200 fr. au lieu des 4 millions de francs prévus au budget). Crédit provisoire.

Paiements supplémentaires de quelque 4700000 francs concernant divers dégâts dus aux intempéries et causés aux installations de la Confédération. Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1988	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>603 Münzstätte . . . . .</b>			<b>75 000 000</b>	<b>603 Monnaie fédérale</b>
342.07 Metallankäufe . . . . .	4 105 023	4 000 000	75 000 000	342.07 Achats de métal
<b>606 Zollverwaltung . . . . .</b>			<b>990 000</b>	<b>606 Administration des douanes</b>
311.06 Vergütungen an Dritte . . . . .	646 577	567 000	190 000	311.06 Indemnités à des tiers
511.01 Fahrnis . . . . .	2 799 929	2 740 000	● 800 000	511.01 Mobilier
<b>614 Personalamt . . . . .</b>			<b>13 000 000</b>	<b>614 Office du personnel</b>
211.03 Teuerungsausgleich . . . . .	—	—	13 000 000	211.03 Compensation du renchérissement
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement . .</b>			<b>3 729 360</b>	<b>7 Département de l'économie publique</b>
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft . .</b>			<b>3 350 000</b>	<b>707 Office fédéral de l'agriculture</b>
433.10 Entschädigungen an Geschädigte der Katastrophe von Tschernobyl	—	—	3 000 000	433.10 Indemnités versées par la Confédération à des personnes lésées par la catastrophe de Tchernobyl
493.02 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	3 332 665	4 448 000	350 000	493.02 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<b>720 Bundesamt für Veterinärwesen . .</b>			<b>54 360</b>	<b>720 Office vétérinaire fédéral</b>
493.05 Verschiedene Beiträge . . . . .	130 498	170 500	54 360	493.05 Diverses contributions
<b>723 Bundesamt für Konjunkturfragen</b>			<b>25 000</b>	<b>723 Office fédéral des questions conjoncturelles</b>
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	55 000	25 000	● 25 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude

**Begründung****Zu 603 Münzstätte**

342.07 Ausgabe einer Sondermünze 1991 in Gold (BRB vom 24. 2. 1988). Beschaffung des zur Herstellung der vorgesehenen Mindestauflage von 500 000 Stück erforderlichen Feingoldes. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 606 Zollverwaltung**

311.06 Entschädigung an die Securitas AG für den Verkauf von Autobahnvignetten bei den größten Straßenzollämtern in den Zollkreisen I, IV und VI. Kosten je verkaufte Vignette ca. Fr. 1.—. Mehrbedarf infolge erhöhter Stundenansätze der Securitas AG sowie vermehrten Einsatzes wegen zunehmenden Verkehrs.

511.01 Der im Voranschlag 1987 eingestellte Kreditbetrag von Fr. 800 000 für die Beschaffung des Funknetzes ist infolge Verzögerungen in der Abwicklung nicht beansprucht worden.

**Zu 614 Personalamt**

211.03 Mit BRB vom 14. 12. 1987 beschloß der Bundesrat ab 1. Januar 1988 eine Teuerungszulage, die um 0,5% über dem im Voranschlag 1988 berücksichtigten Indexstand liegt.

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

433.10 Ausrichtung von Entschädigungen gemäß BB vom 18. 12. 1987 und der Verordnung über Leistungen des Bundes an die Geschädigten der Katastrophe von Tschernobyl. Dringlicher Vorschuß.

493.02 Erhöhung der Mitgliederbeiträge sowie außerordentliche Beiträge an den Betriebsmittelfonds und an das Spezialreservekonto. Höherer Beitragssatz der Schweiz gemäß Beschluß der 24. FAO-Konferenz vom November 1987.

**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen**

493.05 Beitrag zur Deckung des Mietzinses für das Sekretariat des Übereinkommens über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen (SR 0.453), Lausanne (BRB 20. 1. 1988). Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**

391.01 Verzögerung bei der Abwicklung einer Studie über die «Computer based training» — Anwendung auf verschiedenen Fachbereichen, bedingt durch schwierige Suche nach geeigneten, kompetenten und erfahrenen Spezialisten (Lernpsychologen, Pädagogen, Softwareherstellern) auf diesem Gebiet.

**Exposé des motifs****Ad 603 Monnaie fédérale**

Frappe d'un écu commémoratif en or en 1991 (ACF du 24. 2. 1988). Acquisition de l'or fin nécessaire à la fabrication de 500 000 pièces de monnaies au minimum. Crédit provisoire.

**Ad 606 Administration des douanes**

Indemnité versée à Securitas S. A. pour la vente de vignettes autoroutières dans les grands bureaux de douane-route des arrondissements I, IV et VI. Coût par vignette vendue, 1 fr. Besoins supplémentaires en raison de la majoration des tarifs horaires d'indemnisation de Securitas S. A. et des interventions plus fréquentes dues à l'accroissement du trafic.

Le crédit de 800 000 francs inscrit au budget 1987 pour l'acquisition du réseau radio n'a pas été utilisé par suite de retards intervenus dans le développement du projet.

**Ad 614 Office du personnel**

Par ACF du 14. 12. 1987, le Conseil fédéral a décidé d'octroyer dès le 1<sup>er</sup> janvier 1988 une allocation de renchérissement de 0,5% supérieure au niveau de l'indice pris en considération lors de l'établissement du budget.

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

Allocation d'indemnités en vertu de l'AF du 18. 12. 1987 et de l'ordonnance concernant les indemnités allouées par la Confédération à des personnes lésées par la catastrophe de Tchernobyl. Crédit provisoire urgent.

Hausse des cotisations et versement de contributions extraordinaires au fonds de roulement et au compte de réserve spécial. Relèvement du taux de la contribution de la Suisse conformément à la décision prise lors de la Conférence de la FAO de novembre 1987.

**Ad 720 Office vétérinaire fédéral**

Contribution à la couverture du loyer du Secrétariat de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, qui se trouve à Lausanne (RS 0.453) (ACF du 20. 1. 1988). Crédit provisoire.

**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**

Retard dans la réalisation d'une étude sur le «Computer based training», applications dans divers domaines, en raison de la difficulté à trouver des spécialistes appropriés, compétents et expérimentés dans ce secteur (psychologues de l'enseignement, pédagogues, producteurs de logiciels).

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1988	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>726 Getreideverwaltung . . . . .</b>			<b>300 000</b>	<b>726 Administration des blés</b>
433.07 Maßnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	—	—	300 000	433.07 Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement</b>			<b>172 315 000</b>	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
<b>802 Bundesamt für Verkehr . . . . .</b>			<b>47 015 000</b>	<b>802 Office fédéral des transports</b>
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3 854 568	700 000	1 015 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
413.25 Hilfe bei Naturschäden . . . . .	—	—	46 000 000	413.25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
<b>804 Bundesamt für Wasserwirtschaft</b>			<b>79 800 000</b>	<b>804 Office fédéral de l'économie des eaux</b>
391.02 Ursachenanalyse, Unwetterschä- den 1987	—	—	500 000	391.02 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes
443.11 Gewässerkorrekturen . . . . .	27 921 554	33 000 000	23 300 000	443.11 Corrections de cours d'eau
15 Unwetterschäden 1987, Leistungen an Restkosten	—	—	56 000 000	15 Dégâts dus aux intempéries de 1987, règlement de soldes de frais
<b>805 Bundesamt für Energiewirtschaft</b>			<b>1 500 000</b>	<b>805 Office fédéral de l'énergie</b>
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swiss- petrol	378 000	500 000	1 500 000	603.02 Prospektion: prêts à Swisspetrol
<b>806 Bundesamt für Straßenbau . . . . .</b>			<b>44 000 000</b>	<b>806 Office fédéral des routes</b>
412.01 Hauptstraßen . . . . .	139 169 143	140 000 000	19 000 000	412.01 Routes principales
10 Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987	—	—	25 000 000	10 Autres routes, dégâts dus aux in- tempéries de 1987

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 726 Getreideverwaltung**

433.07 Wiederinstandstellung einer Mühlenanlage (inkl. Kleinkraftwerk) in Poschiavo, die durch die Unwetter 1987 schwer beschädigt wurde.

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

391.01 Wegen Verzögerungen bei den Studien zur neuen Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT) wird ein Teil der für 1987 bewilligten Mittel erst 1988 fällig, sowie Mehrbedarf infolge wesentlich umfangreicherer Arbeiten mit entsprechender Verlängerung der Mandate der externen Experten. Dies erfordert einen Nachtragskredit von Fr. 1 015 000, davon Fr. 341 000 als Kreditübertragung. — Gewöhnlicher Vorschuß.

413.25 Übernahme der ungedeckten Unwetterschäden 1987 bei den konzessionierten Transportunternehmungen.

**Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**

391.02 BRB vom 29.2.1988: Analyse der Hochwasserereignisse 1987 in Bezug auf Ursachen, Wiederholbarkeit und Schlußfolgerungen für künftige Schutzbauten.

443.11 Höherer Zahlungsbedarf infolge Behebung der außerordentlichen Unwetterschäden 1987.

443.15 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987. Übernahme der Restkosten in den sechs am schwersten betroffenen Kantonen in den Bereichen Wasserbau, Forstwesen, Meliorationen und Interventionen.

**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft**

603.02 Mehrbedarf infolge vorzeitigem Beginn der Tiefbohrung Teufenthal.

**Zu 806 Bundesamt für Straßenbau**

412.01 Mehrbedarf zur Behebung der außerordentlichen Unwetterschäden 1987. Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr».

412.10 Zahlungsbedarf zur Behebung der außerordentlichen Unwetterschäden 1987. Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr».

**Ad 726 Administration des blés**

Remise en état des installations de mouture mobiles (y compris le groupe électrogène), à Poschiavo, qui avaient été sérieusement endommagées par les intempéries de 1987.

**Ad 802 Office fédéral des transports**

En raison de retards dans les études relatives à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) une partie des fonds alloués pour 1987 ne sont exigibles qu'en 1988. Par ailleurs, les besoins financiers sont en augmentation, car les travaux ont pris beaucoup d'ampleur entraînant la prolongation des mandats des experts externes. Cela exige un crédit supplémentaire de 1 015 000 francs, dont 341 000 francs à titre de report de crédit. Crédit provisoire.

Prise en charge des dégâts, dus aux intempéries, des entreprises de transport concessionnaires.

**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux**

ACF du 29.2.1988. Analyse des intempéries exceptionnelles de 1987 en ce qui concerne leurs causes, la possibilité qu'elles ont de se répéter et les conséquences à tirer pour la réalisation de futurs endiguements.

Le réparation des dégâts dus aux intempéries exceptionnelles de 1987 nécessite des moyens de paiements plus élevés.

Selon AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération aux dégâts causés par les intempéries de 1987, la Confédération prend à sa charge les frais non couverts des six cantons les plus fortement touchés dans les secteurs de la police des eaux et des forêts, des améliorations foncières et des interventions.

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**

Besoins financiers accrus en raison du commencement anticipé du forage en profondeur de Teufenthal.

**Ad 806 Office fédéral des routes**

Besoins financiers supplémentaires requis pour réparer les dégâts dus aux intempéries extraordinaires de 1987. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière.

Besoins financiers requis pour réparer les dégâts dus aux intempéries extraordinaires de 1987. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière.

<b>Verpflichtungskredite I</b>	Objektkredit Crédit d'ouvrage	Zusatzkredit Crédit additionnel	<b>Crédits d'engagements I</b>
	Fr.	Fr.	
<b>Total</b> .....	<b>8 480 000</b>	<b>115 458 000</b>	<b>Total</b>
<b>Amt für Bundesbauten</b>			<b>Office des constructions fédérales</b>
Bauliche Arbeiten zur Unterbringung von zusätzlichem Personal des EJPD in Verwaltungsgebäude Taubenhalde A+B	315 000		Travaux de construction requis pour le logement de personnel supplémentaire du DFJP dans le bâtiment administratif sis Taubenhalde A+B
Gesamtsanierung und Renovation der Liegenschaft Parkweg 6 in Muri BE	552 000		Amélioration générale et rénovation de l'immeuble sis Parkweg 6 à Muri/BE
Sanierung der Heizung bei der Schweizerischen Botschaft in Rom	625 000		Amélioration du chauffage de l'Ambassade suisse à Rome
Bauliche Arbeiten zur Unterbringung von zusätzlichem Personal der Bundeskanzlei im Verwaltungsgebäude Christoffelgasse 5 in Bern	160 000		Travaux de construction requis pour le logement de personnel supplémentaire de la Chancellerie fédérale dans l'immeuble administratif sis à Christoffelgasse 5 à Berne
Errichtung einer Empfangsstelle für Asylbewerber in Kreuzlingen	1 733 000		Création d'un centre d'enregistrement pour requérants d'asile à Kreuzlingen
Sammelkredit für bauliche Anpassungsarbeiten bei Lehrstuhlbesetzungen der ETH Zürich	2 000 000		Crédit global destiné à des travaux d'adaptation lors de l'occupation de chaires à l'EPF de Zurich
Erstellung eines zweiten provisorischen Pavillons für Studentenarbeitsplätze der Abteilung für Architektur der ETH Zürich	1 700 000		Construction d'un deuxième pavillon provisoire pour des places de travail destinées aux étudiants de la division de l'architecture de l'EPF Zurich
Ausbau der Mietlokalitäten des Eidg. Arbeitsinspektorats Kreis 3, Neptunstr. 60 in Zürich	375 000		Agrandissement de locaux loués par l'inspection fédérale du travail (3 <sup>e</sup> arrondissement), Neptunstr. 60 à Zurich
Umbau und technische Ausrüstung des Foyers de la Presse im Hotel Bellevue-Palace, Bern	520 000		Transformation et équipement technique du Foyer de la presse à l'Hôtel Bellevue-Palace à Berne
Gesamtsanierung des Büros von Herrn Bundesrat Ogi, des Sekretariats, des Weibel-Zimmers, des Konferenzraumes und der Korridore	500 000		Amélioration générale du bureau du Conseiller fédéral Ogi, du secrétariat, du bureau des huissiers, de la salle de conférences et des corridors
Teuerungsbedingte Mehrkosten für zivile Bauvorhaben		66 000	Frais supplémentaires, dus au renchérissement, pour des projets de construction civils
Teuerungsbedingte Mehrkosten für militärische Bauvorhaben		72 000	Frais supplémentaires, dus au renchérissement, pour des projets de construction militaires
<b>Gruppe für Rüstungsdienste</b>			<b>Groupement de l'armement</b>
Teuerungsbedingte Mehrkosten für Bauvorhaben der Rüstungsbetriebe		20 000	Frais supplémentaires, dus au renchérissement, pour des projets de construction des fabriques d'armement
<b>Stab der Gruppe für Generalstabsdienste</b>			<b>Etat-major du groupement de l'état-major général</b>
Erhöhung des Sammelkredits für Projektierungskosten, Studien und Versuche		2 500 000	Hausse du crédit global pour des frais d'établissement de projets, d'études et d'essais

<b>Verpflichtungskredite I</b>	Objektkredit Crédit d'ouvrage	Zusatzkredit Crédit additionnel	<b>Crédits d'engagements I</b>
	Fr.	Fr.	
<b>Unwetterschäden 1987</b>			<b>Dégâts dus aux intempéries de 1987</b>
<b>Zusatzkredite 1988 zu den Jahreszusicherungskrediten</b>			<b>Crédits additionnels 1988 aux crédits annuels d'engagements</b>
Lawinverbauungen und Aufforstungen . . . . .		6 000 000	Ouvrages paravalanches et reboisements
Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen		3 200 000	Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
Förderung des Natur- und Heimatschutzes		2 000 000	Encouragement de la protection de la nature et du paysage
Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten		10 000 000	Améliorations foncières et constructions rurales
Erhöhung des 6. Rahmenkredites KTU (BB vom 2.12.1981/17.3.1983)		59 000 000	Relèvement du 6 <sup>e</sup> crédit de programme (AF des 2.12.1981/17.3.1983)
Gewässerkorrekturen		32 600 000	Corrections de cours d'eau

## **Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1988**

### **Message concernant le supplément I du budget 1988**

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1988
Année	
Anno	
Seite	1-23
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 483

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.